Организация Объединенных Наций S/2018/919



Совет Безопасности

Distr.: General
15 October 2018
Russian
Original: English

Доклад Генерального секретаря о его миссии добрых услуг на Кипре

I. Введение

1. Совет Безопасности в своей резолюции 2430 (2018) просил меня представить к 15 октября 2018 года доклад о моих добрых услугах и результатах консультаций, проведенных старшим должностным лицом Организации Объединенных Наций Джейн Холл Лут от моего имени. В этой резолюции Совет отметил недостаток прогресса в достижении урегулирования в период после завершения конференции по Кипру в июле 2017 года и настоятельно призвал стороны и всех вовлеченных участников воспользоваться ценной возможностью, открывающейся благодаря проведению этих консультаций по вопросу о курсе дальнейших действий. Совет также призвал стороны — лидеров общин киприотов-греков и киприотов-турок — и всех вовлеченных субъектов активно взаимодействовать на основе открытого и творческого подхода и проявлять полную приверженность процессу урегулирования под эгидой Организации Объединенных Наций. Совет также заявил о своей полной поддержке выраженной мной готовности и далее оказывать сторонам свои добрые услуги, если они примут совместное решение возобновить переговоры, проявив необходимую политическую волю.

2. В настоящем докладе освещаются события, произошедшие в период с 21 мая 2018 года по 5 октября 2018 года, и приводится информация о работе, проделанной на сегодняшний день в рамках миссии добрых услуг под руководством заместителя моего Специального советника по Кипру Элизабет Спехар. В соответствии с упомянутой просьбой Совету представляется также информация об итогах консультаций, проведенных от моего имени г-жой Лут.

II. Справочная информация

3. В своем последнем докладе о прогрессе в деле урегулирования (S/2018/610) я отметил, что по прошествии 10 месяцев с момента закрытия Конференции по Кипру никаких новых шагов в направлении урегулирования предпринято не было. В нем было отмечено, что несмотря на серьезные успехи, достигнутые в ходе последнего раунда переговоров, сложившаяся тупиковая ситуация заставляет жителей острова еще больше умерить свои ожидания и ведет к ослаблению доверия между лидерами и их соответствующими общинами, а

18-16847 (R) 191018 191018





также между сторонами в целом. Кроме того, в нем была выражена озабоченность по поводу затяжного отсутствия контактов и неопределенности перспектив развития ситуации, впрочем, наряду с этим было признано, что обе стороны по-прежнему располагают возможностями для принятия решительных мер с целью наметить общий путь вперед. В докладе я выразил свое намерение направить на Кипр высокопоставленного представителя Организации Объединенных Наций для проведения всесторонних консультаций со сторонами.

4. В текущий отчетный период в области межобщинных отношений возник ряд противоречий, которые послужили суровым напоминанием о сохраняющихся разногласиях. Они были связаны, в частности, с реакцией со стороны некоторых политических деятелей кипрско-греческой общины на намерение музыкантов из состава Кипрского симфонического оркестра принять участие в фестивале в северной части страны (музыканты в конечном итоге воздержались от выступления), а также с протестами активистов гражданского общества по обе стороны разделительной линии против решения местных кипрско-турецких властей открыть доступ на один из пляжей в районе Фамагусты только для киприотов-турок и турецких граждан. Кроме того, группа в составе 238 кипрско-греческих журналистов подписала письмо протеста против предложенного журналистам обеих общин для использования в работе на добровольной основе двухобщинного глоссария вызывающих обостренную реакцию слов и выражений, который был обнародован 10 июля представителем по вопросам свободы средств массовой информации Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе с целью «способствовать осмотрительному общению, стимулировать обмен информацией и опытом, и, в конечном итоге, содействовать ослаблению напряженности».

5. Вместе с тем повсеместно отмечалось увеличение числа перемещений лиц в ту и другую сторону, что указывает на активизацию контактов, по крайней мере делового характера, между двумя общинами острова. Согласно сообщениям, в период с января по август значительно возросло по сравнению с тем же периодом прошлого года число киприотов-греков, направлявшихся в северные районы острова. Только в августе число киприотов-греков, выезжавших на север, почти вдвое превысило этот показатель за январь 2018 года, что скорее всего объясняется экономическими причинами. Объем закупок, произведенных киприотами-греками на севере, вырос на 32 процента, в то время как закупки киприотов-турок на юге сократились на 22 процента. Это послужило, среди прочего, конкретным напоминанием о возможных экономических выгодах, которые способны принести всеобъемлющее урегулирование.

6. Рассматриваемый период был отмечен снижением напряженности вокруг вопроса об эксплуатации углеводородных запасов у побережья Кипра. Вместе с тем проведение новых раундов разведочного бурения, запланированных на последний квартал 2018 года, может повлечь за собой обострение напряженности и существенно осложнить перспективы диалога между сторонами.

III. Ход процесса

7. После завершения Конференции по Кипру в Кран-Монтане, Швейцария, 7 июля 2017 года я призвал стороны подумать о дальнейших шагах. В начале июля 2018 года я просил г-жу Лут в качестве старшего должностного лица Организации Объединенных Наций провести консультации со сторонами Конференции для ознакомления с выводами, сделанными ими в ходе размышлений по итогам состоявшихся на ней встреч, и содействия определению того, существуют ли условия, необходимые для налаживания конструктивного процесса.

Я подчеркнул, что ей следует особо отметить, что Организация Объединенных Наций по-прежнему готова оказывать поддержку сторонам и что в центре внимания усилий Организации на острове будут оставаться интересы всех киприотов. Я просил, чтобы в рамках этих консультаций она попыталась понять, готовы ли стороны предпринять усилия, необходимые для достижения конкретного урегулирования кипрского вопроса.

8. До начала этих консультаций заместитель моего Специального советника встретилась с обоими лидерами, которые выразили удовлетворение в связи с предстоящим консультациям и подтвердили свою готовность взаимодействовать с г-жой Лут в обсуждении возможных путей продвижения вперед. В своих публичных заявлениях лидер киприотов-греков Никос Анастасиадис приветствовал предстоящие консультации. Он заявил о своей готовности возобновить переговоры с того момента, на котором они были прерваны в Кран-Монтане в июле 2017 года, и выразил надежду на то, что консультации послужат катализатором на пути к возобновлению переговоров. Аналогичным образом, в своем публичном заявлении лидер киприотов-турок Мустафа Акынджи также приветствовал консультации, но подчеркнул, что их проведение не следует расценивать как возобновление переговоров. Он подтвердил свою готовность работать в направлении достижения урегулирования, подчеркнув вместе с тем, что кипрско-турецкая сторона не намерена участвовать в бесконечно долгом переговорном процессе.

9. В то же время, как представляется, ожидания общественности в отношении консультаций носили сдержанный характер в обеих общинах, поскольку общественное мнение на Кипре после Конференции отражало либо безразличие, либо отчаяние в отношении перспектив возобновления переговоров. Тем не менее время от времени со стороны, прежде всего, межобщинных групп гражданского общества раздавались обращенные к лидерам или Организации Объединенных Наций призывы взять на себя инициативу по возобновлению переговоров. 1 сентября, например, кипрско-турецкие и кипрско-греческие профсоюзы опубликовали совместное заявление, в котором призвали лидеров к решительному взаимодействию в рамках возобновленных переговоров в целях достижения урегулирования, которое отвечало бы интересам всех киприотов. Аналогичным образом, 26 сентября кипрско-греческие и кипрско-турецкие политические партии, регулярно встречающиеся под эгидой посольства Словакии на Кипре, опубликовали совместное коммюнике, в котором приветствовали стремление Генерального секретаря изучить имеющиеся варианты путем проведения консультаций, в то же время настоятельно призвав лидеров «прилагать упорные усилия в целях возобновления переговоров на основе рамок и процедур, предложенных Генеральным секретарем, в направлении выработки федерального решения и воссоединения острова».

10. В отчетный период заместитель моего Специального советника по Кипру и группа добрых услуг продолжали работу с широким кругом заинтересованных сторон, запрашивая мнения политических партий, групп гражданского общества, представителей деловых кругов и аналитиков обеих сторон относительно нынешней ситуации на острове и поощряя их к участию в формировании сообщества сторонников мира.

11. 23 июля г-жа Лут посетила Кипр для проведения отдельных встреч с г-ном Анастасиадисом и г-ном Акынджи. Затем г-жа Лут посетила столицы трех государств-гарантов: Турции, Греции и Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии — для проведения аналогичных консультаций. Она встретилась с министром иностранных дел Турции 30 июля 2018 года, мини-

стром иностранных дел Греции 11 сентября 2018 года и государственным секретарем по иностранным делам и делам Содружества и государственным министром по делам Европы и Северной и Южной Америки Соединенного Королевства 12 сентября 2018 года. Г-жа Лут встретилась также с Высоким представителем Европейского союза по иностранным делам и политике безопасности/заместителем Председателя Европейской комиссии 13 сентября 2018 года. Следует напомнить, что Европейский союз принимал участие в Конференции по Кипру в качестве наблюдателя.

12. Я встретился с г-ном Анастасиадисом и г-ном Акынджи в двустороннем порядке в Нью-Йорке 28 сентября 2018 года, чтобы выслушать их мнения о том, каким им видится дальнейший курс действий после проведенных с г-жой Лут консультаций. Я вновь заявил о приверженности Организации Объединенных Наций делу урегулирования на Кипре, в том числе о своей готовности оказывать добрые услуги.

13. Эти усилия, предпринимаемые в соответствии с призывами Совета Безопасности, свидетельствуют о твердой приверженности Организации Объединенных Наций делу поддержки лидеров в усилиях по достижению всеобъемлющего урегулирования, если они примут совместное решение возобновить переговоры, ориентированные на получение конкретных результатов.

IV. Ход процесса: прочие элементы

14. В своей последней резолюции по Кипру (резолюция 2430 (2018)) Совет Безопасности призвал активизировать усилия по осуществлению всех остальных мер укрепления доверия, а также согласовать и предпринимать дальнейшие совместные и односторонние шаги для укрепления доверия между общинами. Кроме того, Совет Безопасности призвал обоих лидеров более активно взаимодействовать с техническими комитетами, созданными в 2008 году в целях улучшения повседневной жизни киприотов.

15. В течение отчетного периода подвижек в отношении новых шагов по укреплению доверия было немного, лишь незначительный прогресс наблюдался и в осуществлении ранее согласованных мер укрепления доверия. Как отмечалось в моем предыдущем докладе (S/2018/610), лидеры подтвердили постановку акцента на проведение работ по обустройству двух новых контрольно-пропускных пунктов в соответствии с планом, объявленным в 2015 году и принятым к исполнению Техническим комитетом по контрольно-пропускным пунктам, с намерением открыть их в кратчайшие сроки. В течение этого периода на обоих пропускных пунктах были завершены некоторые, но не все необходимые инфраструктурные работы. Однако, невзирая на эти усилия и несмотря на работу ПРООН по оказанию поддержки в проведении технической подготовки, а также неустанные усилия ВСООНК по поиску решения проблем и вопросов, поднимаемых обеими сторонами, к сожалению, два этих контрольно-пропускных пункта до сих пор так и не открыты.

16. На сегодняшний день по-прежнему не произошло никаких существенных изменений в работе технических комитетов. Некоторые из этих двухобщинных органов, в частности Технический комитет по культурному наследию, Объединенный центр связи, который связан с Техническим комитетом по вопросам преступности и уголовным вопросам, и Технический комитет по вопросам образования, продолжают проведение регулярных совещаний и работу над важными межобщинными инициативами. Другие заседают лишь эпизодически. Семь из 12 технических комитетов не проводили заседаний в течение более года, а один не собирался с осени 2016 года.

17. В течение отчетного периода продолжалось осуществление проекта «Представь себе», который направлен на укрепление связей между школьниками из обеих общин на основе воспитания в духе мира и поддержания контактов. Этот проект был разработан включающей представителей обеих общин Ассоциацией за исторический диалог и исследования под эгидой Технического комитета по образованию и пользуется поддержкой посольства Германии. Технический комитет по вопросам образования провел два заседания, посвященных оказанию поддержки в осуществлении этого проекта, который получил дополнительные финансовые средства от посольства Германии на цели расширения проводимой работы и поощрения деятельности в обеих разделенных общинах, а не только в буферной зоне, как это было до настоящего времени. Недавно кипрско-турецкие власти, по сообщениям, объявили, что в школьной системе будет увеличено число преподавателей греческого языка.

18. 4 июля Кипрским женским лобби при поддержке со стороны Средиземноморской сети женщин-посредников, Сети женщин-посредников стран Содружества, Международной женской лиги за мир и свободу и ВСООНК была организована встреча с группой женщин-миротворцев со всей территории острова. Это мероприятие, собравшее женщин со всего острова, преследовало цель совместно обсудить и вывести на более высокий уровень усилия женщин-активисток по расширению участия женщин в мирном процессе. На осень 2018 года запланировано проведение последующих мероприятий с уделением особого внимания вовлечению в работу этого форума более широкого круга женщин, представляющих весь остров.

19. В период с 22 по 26 сентября соучредители Коалиции женщин Северной Ирландии приняли участие в серии проведенных на острове мероприятий, преследовавших цели обмена опытом и обсуждения роли женщин в осуществлении Соглашения Страстной пятницы и в мирных процессах в более широком плане, а также обмена информацией об уроках, которые могли бы способствовать более последовательному учету мнений женщин в мирном процессе на Кипре. Программа была спланирована и организована при содействии Кипрского центра Международного института исследований проблем мира в Осло и посольства Ирландии на Кипре в партнерстве с ВСООНК и моей миссией добрых услуг и включала проведение массовых мероприятий в различных точках по всей территории острова, а также более предметных совещаний с участием женщин-активисток, политиков, ученых, студентов университетов и специалистов-практиков по гендерным вопросам. В ходе этих встреч состоялась дискуссия по широкому перечню вопросов в диапазоне от ведения информационно-пропагандистской деятельности до мобилизации общин, а также о способах более широкого вовлечения гражданского общества в мирный процесс. Важно отметить, что ряд членов Технического комитета по вопросам гендерного равенства, который бездействовал на протяжении нескольких месяцев, встретились 23 сентября в ходе совещания, проведенного в контексте визита соучредителей Коалиции женщин Северной Ирландии. В числе прочих вопросов были обсуждены методы наиболее эффективного учета гендерной проблематики в ходе любых будущих переговоров в случае их возобновления.

20. Реагируя на призыв Совета Безопасности, моя миссия добрых услуг и ВСООНК провели несколько обсуждений с представителями гражданского общества, а также специалистами по экономическим и гендерным вопросам, которые выразили заинтересованность в разработке плана действий по проведению оценки социально-экономических последствий с учетом гендерных аспектов.

21. В летний период межобщинные мероприятия по-прежнему носили ограниченный характер, однако как моя миссия добрых услуг, так и ВСООНК прилагали усилия по содействию контактам и сотрудничеству между общинами и поощрению гражданского общества к внесению своего вклада в формирование движения за мир на острове. Например, 6 июля 2018 года миссии совместно провели неофициальное совещание, в котором участвовали представители гражданского общества, международного сообщества и Организации Объединенных Наций в целях налаживания взаимодействия и обмена мнениями о путях дальнейшего поощрения и поддержки межобщинных контактов. Подобного рода усилия способствовали выявлению возможностей получения дополнительной помощи в контексте будущих инициатив гражданского общества в целях поощрения мира и примирения.

V. Замечания и выводы

22. Прошло 10 лет с момента создания двухобщинных технических комитетов, и они по-прежнему функционируют, хотя динамика их работы невелика. В целом, заявленная лидерами приверженность активизации этих двухобщинных учреждений еще не привела к расширению или повышению эффективности деятельности на местах, к тому же в работе технических комитетов по-прежнему наблюдается непоследовательность. В этом контексте для выявления потенциальных областей совершенствования и путей укрепления и рационализации работы технических комитетов, возможно, было бы полезно провести при содействии Организации Объединенных Наций анализ их деятельности и методов работы за прошедшие 10 лет.

23. Я хотел бы вновь заявить, что запасы природных ресурсов на Кипре и вокруг него должны приносить выгоду обеим общинам и служить мощным стимулом к тому, чтобы все соответствующие стороны добросовестно работали над достижением взаимоприемлемого и долгосрочного решения. Учитывая, что все стороны недавно вновь заявили о своей неизменной приверженности этой цели, следует прилагать все усилия к тому, чтобы не допустить ненужной эскалации в предстоящие месяцы, и продолжать диалог по этому вопросу.

24. Г-жа Лут провела обстоятельные консультации, и я признателен за вдумчивое взаимодействие и проявленное доверие лидерам обеих общин, державам-гарантам и другим сторонам, которые предоставили обоснованные и конструктивные соображения относительно перспектив мирного урегулирования этого вопроса, который не удается решить, несмотря на все усилия, предпринимаемые международным сообществом на протяжении более пяти десятилетий.

25. Исходя из итогов этих консультаций, а также результатов моих собственных бесед с лидерами обеих общин, я считаю, что перспективы всеобъемлющего урегулирования между общинами на острове по-прежнему живы, несмотря на общеизвестную историю усилий Организации Объединенных Наций в целях заключения мира между общинами и остающуюся работу, которую сторонам надлежит проделать для преодоления проблем, до сих пор препятствующих урегулированию. Я отчетливо вижу, что этап постоянной поддержки нескончаемого процесса, не приносящего никаких результатов, остался позади, пройден. Я отмечаю наличие широкого консенсуса относительно того, что сохранять неизменный статус-кво — означающий нерешенность кипрского вопроса — нереально. Я убежден, что все киприоты заслуживают общего будущего, обеспечить которое может только одно: достижение долгосрочного соглашения в четко установленные сроки.

26. На протяжении всех этих лет международное сообщество демонстрировало свою готовность оказывать сторонам помощь в их усилиях по урегулированию давних противоречий на основе, открывающей перспективы для построения лучшего будущего. Позиция Организации Объединенных Наций остается неизменной: Организация может помочь сторонам, но решение о прочном урегулировании кипрского вопроса надлежит принимать самим киприотам. По мнению многих хорошо осведомленных наблюдателей, отыскание решения позволит ощутимо улучшить перспективы на будущее для каждого киприота. Для достижения урегулирования потребуется, чтобы каждая сторона согласилась на удовлетворение своих требований не по максимуму, вместе с тем оно откроет возможности для роста и процветания и позволит уверенно двигаться дальше.

27. Я отмечаю, что участники помнят рамочную основу из шести пунктов, которую я изложил в июне этого года. К этому я хотел бы добавить, что для того, чтобы новые усилия принесли свои плоды, могут также потребоваться свежие идеи. Кроме того, я исхожу из твердой убежденности в том, что дальнейшие действия должны быть хорошо подготовлены, проникнуты пониманием злободневного характера необходимости воспользоваться готовностью обеих сторон к переговорам и сосредоточены на решении этой задачи. Принимая во внимание наличие, как я понимаю, у сторон интереса к участию в таких усилиях, и до того, как начать официальные переговоры, я попрошу г-жу Лут продолжить дискуссии с целью оценить реальные масштабы сближения позиций по ключевым вопросам и степень готовности сторон к учету новых предложений в рамках общего решения в интересах общего будущего, каким оно видится им самим. До возобновления полномасштабных переговоров сторонам следует достичь согласия в отношении круга ведения, который будет служить консенсусной отправной точкой для возможного урегулирования кипрского вопроса путем переговоров.

28. Я настоятельно призываю стороны мобилизовать свой творческий потенциал и сделать все возможное, чтобы содействовать пониманию и поддержке их общинами цели долгосрочного урегулирования. В этой связи я глубоко убежден в жизненных силах, энергии и силе жителей острова, в том числе — и прежде всего — женщин и молодежи, и настоятельно призываю обеспечить их более масштабное участие в целях содействия укреплению доверия, необходимого для принятия мер, которые потребуются для такого урегулирования. Я надеюсь, что эти дискуссии снова откроют возможность для полноценного предоставления моих добрых услуг в усилиях по обеспечению прочного урегулирования кипрского вопроса.

29. В заключение я хотел бы выразить признательность заместителю моего Специального советника и персоналу моей миссии добрых услуг на Кипре за самоотверженное и добросовестное выполнение ими обязанностей, возложенных на них Советом Безопасности. Я также хотел бы выразить признательность г-же Лут за оперативное и эффективное выполнение порученной ей задачи по проведению консультаций.